

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2004 — 3590

[C — 2004/00439]

**1 SEPTEMBER 2004.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht en van wettelijke en reglementaire bepalingen tot wijziging van deze wet

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op de ontwerpen van officiële Duitse vertaling

- van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht,
- van het koninklijk besluit van 27 november 1996 tot wijziging van de wet betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht, met toepassing van de artikelen 2, § 1 en 3, § 1, 2°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie,
- van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht,
- van de wet van 28 februari 1999 tot wijziging van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht met het oog op de instelling van een college van arbiters,
- van artikel 2, 16°, van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 houdende uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet en die ressorteert onder het Ministerie van Financiën,

opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De bij dit besluit respectievelijk in bijlagen 1 tot 5 gevoegde teksten zijn de officiële Duitse vertaling :

- van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht;
- van het koninklijk besluit van 27 november 1996 tot wijziging van de wet betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht, met toepassing van de artikelen 2, § 1 en 3, § 1, 2°, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;
- van de wet van 22 december 1998 tot wijziging van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht
- van de wet van 28 februari 1999 tot wijziging van de wet van 28 december 1983 betreffende het verstrekken van sterke drank en betreffende het vergunningsrecht met het oog op de instelling van een college van arbiters,
- van artikel 2, 16°, van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 houdende uitvoering van de wet van 26 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden zoals bedoeld in artikel 78 van de Grondwet en die ressorteert onder het Ministerie van Financiën.

**Art. 2.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 september 2004.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAELE

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2004 — 3590

[C — 2004/00439]

**1<sup>er</sup> SEPTEMBRE 2004.** — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente et de dispositions légales et réglementaires modifiant cette loi

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1<sup>er</sup>, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu les projets de traduction officielle en langue allemande

- de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente,
- de l'arrêté royal du 27 novembre 1996 portant modification de la loi sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente, en application des articles 2, § 1<sup>er</sup> et 3, § 1<sup>er</sup>, 2°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne,
- de la loi du 22 décembre 1998 portant modification de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente,
- de la loi du 28 février 1999 portant modification de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente en vue d'instaurer un collège d'arbitres,
- de l'article 2, 16°, de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution et qui relève du Ministère des Finances,

établis par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les textes figurant respectivement aux annexes 1<sup>re</sup> à 5 du présent arrêté constituent la traduction officielle en langue allemande :

- de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente;
- de l'arrêté royal du 27 novembre 1996 portant modification de la loi sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente, en application des articles 2, § 1<sup>er</sup> et 3, § 1<sup>er</sup>, 2°, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;
- de la loi du 22 décembre 1998 portant modification de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente;
- de la loi du 28 février 1999 portant modification de la loi du 28 décembre 1983 sur le débit de boissons spiritueuses et sur la taxe de patente en vue d'instaurer un collège d'arbitres;
- de l'article 2, 16°, de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 portant exécution de la loi du 26 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 78 de la Constitution et qui relève du Ministère des Finances.

**Art. 2.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> septembre 2004.

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAELE

## Bijlage 3 – Annexe 3

## MINISTERIUM DER FINANZEN

**22. DEZEMBER 1998 — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 über den Ausschank alkoholischer Getränke und die Patentsteuer**

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Artikel 1 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 über den Ausschank alkoholischer Getränke und die Patentsteuer, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 27. November 1996, wird wie folgt abgeändert:

a) Nummer 7 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«7. "Besteuerungsgrundlage": der Anteil des Katastereinkommens der zur Schankstätte gehörenden Orte und Räumlichkeiten, der vom zuständigen Beamten der Katasterverwaltung festgelegt wird und jährlich am 1. Januar gemäß Artikel 518 Absatz 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 dem Verbraucherpreisindex angepasst wird.»

b) Nummer 8 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«8. "Katastereinkommen": das in Anwendung von Titel IX des Einkommensteuergesetzbuches 1992 bestimmte Katastereinkommen.»

**Art. 3** - Artikel 3 § 1 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 3 - § 1 - Um das Patent zu erhalten, muss der Schankwirt dies mindestens fünfzehn Tage vor Beginn seines Schankbetriebs mittels einer Anmeldung beantragen, die an den vom Minister der Finanzen zu bestimmenden Dienst zu richten ist.

In dieser Anmeldung müssen mit Genauigkeit die zur Schankstätte gehörenden Orte und Räumlichkeiten und das Katastereinkommen oder der Anteil des Katastereinkommens, so wie dieser vom zuständigen Beamten der Katasterverwaltung festgelegt worden ist, der zur Schankstätte gehörenden Orte und Räumlichkeiten angegeben werden.

Auf Anfrage des Anmelders notifiziert ihm die Katasterverwaltung den Anteil des Katastereinkommens, der als Besteuerungsgrundlage für die Festlegung der Patentsteuer dient. Diese Notifizierung wird ihm in zweifacher Ausfertigung übergeben.

Dieser Anmeldung müssen beiliegen:

1. ein vom Anmelder datierter und unterzeichneter Plan der Schankstätte,
2. eine Abschrift der Erlaubnis, die von der Generalinspektion der Lebensmittel des Ministeriums der Sozialen Angelegenheiten, der Volksgesundheit und der Umwelt ausgestellt wird in Anwendung des Königlichen Erlasses vom 4. Dezember 1995 zur Einführung einer Zulassungspflicht für Orte, an denen Lebensmittel hergestellt, in den Verkehr gebracht oder im Hinblick auf die Ausfuhr behandelt werden,
3. ein Leumundszeugnis, das von der Verwaltung der Gemeinde ausgestellt wird, in der der Schankwirt und die Personen, die mit dem Schankwirt zusammenwohnen oder im Geschäftsgebäude wohnen und die am Schankbetrieb teilnehmen könnten, ihren Wohnsitz haben, und aus dem hervorgeht, dass der Schankwirt sich nicht in einem der in Artikel 11 § 1 vorgesehenen Ausschließungsfälle befindet und dass die anderen Personen sich nicht in einem der in Artikel 11 § 3 vorgesehenen Ausschließungsfälle befinden,
4. die in Absatz 3 erwähnte Unterlage der Katasterverwaltung, in der die Besteuerungsgrundlage festgelegt wird.

Der Plan und die Abschrift der von der Generalinspektion der Lebensmittel ausgestellten Erlaubnis sind für einen ambulanten oder gelegentlichen Ausschank nicht erforderlich.»

**Art. 4** - Artikel 6 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 6 - Unbeschadet der Anwendung von Artikel 473 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 muss jede Änderung an der Schankstätte, die die Besteuerungsgrundlage der Schankstätte ändern könnte, binnen dreißig Tagen nach Fertigstellung der Änderung dem vom Minister der Finanzen bestimmten Dienst mitgeteilt werden.»

**Art. 5** - Artikel 10 desselben Gesetzes wird aufgehoben.

**Art. 6** - Artikel 11 § 1 desselben Gesetzes wird wie folgt abgeändert:

A. Nummer 6 wird wie folgt ersetzt:

«Personen, die zu einer Gefängnisstrafe wegen Betrugs in Zusammenhang mit Steuern und Gebühren auf Alkohol und andere alkoholische Getränke, die importiert, aus einem anderen Mitgliedstaat eingeführt oder im Königreich hergestellt wurden, und insbesondere wegen Schwarzbrennerei oder wegen eines damit gleichgesetzten Deliktes und wegen Schmuggel, unrechtmäßigen Besitzes und unrechtmäßigen Transports von Alkohol oder anderen alkoholischen Getränken verurteilt worden sind.»

B. In Nummer 7 werden die Wörter "oder eine Einrichtung, in der der unerlaubten Prostitution nachgegangen wird," gestrichen.

C. Nummer 9 wird wie folgt ersetzt:

«9. Handlungsunfähige; dieses Verbot gilt nicht, wenn die Schankstätte tatsächlich von einem Vertreter des Handlungsunfähigen betrieben wird.»

**Art. 7** - Artikel 14 desselben Gesetzes, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 27. November 1996, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 14 - Das Patent für den Ausschank alkoholischer Getränke zum Verzehr an Ort und Stelle wird gegen Entrichtung einer unteilbaren Jahresgebühr erteilt, die pro Kalenderjahr auf zehn Prozent des Betrags der indextierten Besteuerungsgrundlage festgelegt wird.

In Abweichung von Absatz 1 wird die Patentsteuer je nach Fall nur zu drei Vierteln, zur Hälfte oder zu einem Viertel geschuldet, wenn der Schankwirt seine Schankstätte zum ersten Mal im Laufe des zweiten, dritten beziehungsweise vierten Quartals eines Kalenderjahres in Betrieb nimmt.

Die Patentsteuer wird pauschal festgelegt auf:

1. fünftausend Franken pro Kalenderjahr für ambulante Ausschänke,
2. fünfhundert Franken pro Betriebstag für gelegentliche Ausschänke. Sie deckt den Betrieb während eines ununterbrochenen Zeitraums von vierundzwanzig Stunden ab Öffnung des Ausschanks und wird für jeden begonnenen Zeitraum vollständig geschuldet.

Wer im Laufe des Jahres einen Schankbetrieb übernimmt, für den der Zedent die Patentsteuer regelmäßig entrichtet hat, wird für das Jahr der Übernahme von der Entrichtung dieser Steuer befreit.»

**Art. 8** - In Artikel 15 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter "des neuen tatsächlichen oder mutmaßlichen Mietwertes" durch die Wörter "der neuen Besteuerungsgrundlage" und die Wörter "die Änderungsarbeiten abgeschlossen worden sind" durch die Wörter "die Änderung abgeschlossen worden ist" ersetzt.

**Art. 9** - Artikel 16 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 16 - Anmeldungen im Hinblick auf den Erhalt des Patents und Anmeldungen über Änderungen an der Schankstätte werden vom Einnahmer der Akzisen des Bereichs überprüft, der kontrolliert, ob die angegebene Besteuerungsgrundlage dem Anteil des Katastereinkommens entspricht, der in der von der Katasterverwaltung ausgestellten Bescheinigung vermerkt ist.»

**Art. 10** - In Artikel 17 Absatz 2 desselben Gesetzes werden die Wörter "des Mietwertes durch den Hauptkontrolleur der Akzisen" durch die Wörter "des neuen Anteils des indextierten Katastereinkommens" und die Wörter "die Schätzung des Hauptkontrolleurs der Akzisen" durch die Wörter "die Festlegung des neuen Anteils des indextierten Katastereinkommens" ersetzt.

**Art. 11** - Artikel 18 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 18 - Beschwerden in Bezug auf die Patentsteuer müssen dem regionalen Direktor der Zoll- und Akzisenverwaltung des Bereichs, in dem die Schankstätte gelegen ist, schriftlich mitgeteilt werden. Die Beschwerde muss zur Vermeidung des Verfalls binnen drei Monaten nach dem Datum der Entstehung des Steueranspruchs eingehen.

Wenn die Beschwerde sich auf die Besteuerungsgrundlage bezieht, muss der Steuerpflichtige sie ebenfalls dem Bediensteten, der mit der Katasterkontrolle beauftragt ist und der ihm den Betrag notifiziert hat, per Einschreiben binnen zwei Monaten nach der Notifizierung zusenden und die Besteuerungsgrundlage angeben, die seiner Meinung nach als Grundlage für die Erhebung der Steuer dienen muss.

Die eventuelle Änderung des Katastereinkommens infolge einer ordnungsgemäßen Beschwerde gegen dieses Katastereinkommen hat Auswirkung auf die Patentsteuer, wenn sie sich auf den betreffenden Anteil dieses Einkommens bezieht. In diesem Fall notifiziert die Katasterverwaltung die neue Besteuerungsgrundlage wie in Artikel 3 § 1 Absatz 4 Nr. 4 bestimmt.»

**Art. 12** - Artikel 21 § 1 desselben Gesetzes wird durch einen zweiten Absatz mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Für Besuche von Bediensteten der Katasterverwaltung bleiben die Bestimmungen von Artikel 476 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 strikt anwendbar.»

**Art. 13** - Artikel 23 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 23 - Unbeschadet der Zuständigkeiten der Gerichtspolizeioffiziere sind die Bediensteten der Zoll- und Akzisenverwaltung, die Bediensteten der Katasterverwaltung und die Mitglieder der Gendarmerie und der Gemeindepolizei befugt, allein Verstöße gegen das vorliegende Gesetz zu ermitteln und festzustellen.»

**Art. 14** - In Artikel 31 desselben Gesetzes werden die Wörter "in Bezug auf Beitreibung" durch die Wörter "in Bezug auf unmittelbare Vollstreckung" ersetzt.

**Art. 15** - Übergangsweise wird für das Jahr 1999 für die am 1. Januar bestehenden Schankstätten die Patentsteuer aufgrund des tatsächlichen oder mutmaßlichen Mietwertes, so wie dieser durch Artikel 1 Nr. 7 und 8 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 über den Ausschank alkoholischer Getränke und die Patentsteuer vor seiner Abänderung durch Artikel 2 des vorliegenden Gesetzes festgelegt war, berechnet.

Die so entrichtete Steuer wird Gegenstand einer Berichtigung von Amts wegen im Laufe des Jahres 1999 sein. Diese Berichtigung berechtigt nicht zu Aufschubzinsen.

Der König bestimmt die Modalitäten im Hinblick auf die Eintreibung und Beitreibung der übergangsweise geschuldeten Patentsteuer und ihrer Berichtigung.

**Art. 16** - Vorliegendes Gesetz tritt am 1. Januar 1999 in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 22. Dezember 1998

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Finanzen  
J.-J. VISEUR

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz  
T. VAN PARYS

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 1 september 2004.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 1<sup>er</sup> septembre 2004.

ALBERT

Van Koningswege :  
De Minister van Binnenlandse Zaken,  
P. DEWAEL

ALBERT

Par le Roi :  
Le Ministre de l'Intérieur,  
P. DEWAEL

Bijlage 4 – Annexe 4

#### MINISTERIUM DER FINANZEN

**28. FEBRUAR 1999** — Gesetz zur Abänderung des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 über den Ausschank alkoholischer Getränke und die Patentsteuer im Hinblick auf die Einsetzung eines Schiedsrichterkollegiums

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

**Artikel 1** - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

**Art. 2** - Artikel 19 des Gesetzes vom 28. Dezember 1983 über den Ausschank alkoholischer Getränke und die Patentsteuer wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 19 - § 1 - Ein Schiedsrichterkollegium wird berufen, um in Streitsachen in Bezug auf die Besteuerungsgrundlage der zur Schankstätte gehörenden Orte und Räumlichkeiten zu befinden. Dieses Kollegium wird in allen Gemeinden, in denen ein Akzisenamt besteht, eingerichtet. Es setzt sich zusammen aus zwei Sachverständigen, von denen einer vom Steuerpflichtigen bestimmt wird; der andere ist der zuständige Beamte der Katasterverwaltung.

§ 2 - Falls der Antragsteller den Betrag des ihm notifizierten Katastereinkommens nicht annimmt, muss er in der eingereichten Beschwerde ebenfalls die Schätzung des unbeweglichen Gutes oder des Teils des unbeweglichen Gutes, den er für den Betrieb seiner Schankstätte verwendet, beantragen und den von ihm gewählten Immobiliensachverständigen bestimmen.

Versäumt der Antragsteller, seinen Sachverständigen innerhalb einer Frist von einem Monat nach der Notifizierung zu bestimmen, gilt seine Beschwerde als hinfallig.